

# இஸ்லாமியப் பார்வைக்குள் படைப்பிலக்கியம்

அஷ்கைஷக் எம்.ஏ. ஹபீஸ் ஸலாஃபி (M.A)

தொடர் - 03

இஸ்லாத்திற்கு எதிரான, முரணான சிந்தனைப் போக்குள்ள தீவிரப் பெண்ணிய வாதியான, தோப்பில் முஹம்மது மீரானின் சாய்வு நாற்காலி (1995) என்ற அவரது ஐந்தாவது நாவல். சல்மான் ருஷ்டியின் 'சாத்தானியக் கவிதைகள்', தஸ்லீமா நஸ்ரீனின் 'லஜ்ஜ' போன்றவைகளின் பின்னணியில் வைத்து நோக்கத்தக்கது.

'சாய்வு நாற்காலி'யில் இஸ்லாத்தையும் இஸ்லாமியக் கலாசாரத்தையும் இஸ்லாமியக் குடும்ப அமைப்பையும் கொச்சைப்படுத்தி, எள்ளி நகையாடி எழுதியதற்காக, தோப்பில் முஹம்மது மீரானுக்கு பொன்னாடை போர்த்தி கௌரவிக்கப்பட்டது. இந்த நாவல் தமிழோடு, அதிகமான மலையால சொல்லாடல் கையாளப்பட்டுள்ளமையால், சாமானியர்கள் அதை விளக்கிக் கொள்ள, ஒரு முறைக்கு பலமுறை படிக்க நேரிடலாம். எனினும், இந்த நாவல் இஸ்லாமிய சிந்தனைக்குப் புறம்பான, எதிரான கருத்தியல் சார்ந்தது என்பதை இலகுவில் புரிந்து கொள்ள முடியும்.

அதே போல், அண்மையில் நான் படித்த, தோப்பில் முஹம்மது மீரானின் முன்னுரையுடன் வெளிவந்த பிறிதொரு நாவல், இஸ்லாத்திற்கு விரோதமான கன்னட மொழியில் சாரா அபூபக்கர் எழுதிய 'சந்திரகிரிய தீரதல்' என்பதாகும். இஸ்லாமிய சமூகத்தில் பெண்களின் நிலையையும் இஸ்லாமிய குடும்பவியலையும் நகைப்புக்கிடமாக்கியுள்ளதால், தி.சு.சதாசிவம் என்பார் உடனே தமிழில் 'சந்திரகிரி ஆற்றங்கரையில்' என்று சுடச்சுட மொழி பெயர்த்துத் தள்ளிவிட்டார்.

ரஷீத், மஹமத் கான் உட்பட பல பாத்திரங்களுடன், முஸ்லிம் பெண்கள் தொடர்பான, முற்றிலும் இஸ்லாத்திற்கு முரணான, விரோதமான, வித்தியாசமான கருவை, சாரா அபூபக்கர் கையாண்டுள்ளார்.

நாம் முன்னர் குறிப்பிட்ட இஸ்லாமியப் பெயர் தாங்கிய, அதிதீவிரப் பெண்ணியவாதியான தோப்பில் முஹம்மது மீரான், இந்நாவலுக்கான தனது முன்னுரையில், "நான் வாசித்த வரையில் தமிழிலோ மலையாளத்திலோ இதுவரையிலும் யாராலும் கையாளப்படாத ஒரு புதிய விசயம் இது. இந்தக் கன்னட நாவலின் மொழிபெயர்ப்பு, தமிழ் வாசகர்களுக்கு முஸ்லிம் பெண்களின் மண வாழ்க்கையில் காணப்படும் பின்னல்கள் அப்பட்டமாகவே காட்டுகிறது. இந்தப் பின்னல்கள் கன்னடப் பகுதிய முஸ்லிம் பெண்களின் வாழ்க்கையில் மட்டுமல்ல, எங்கும் உள்ள முஸ்லிம் பெண்களின் வாழ்வில் காணப்படும் பின்னல்கள் தான்" என்று இஸ்லாமிய குடும்ப அமைப்பையும் அதில் பெண்களின் நிலையையும் போலியாகக் கற்பனை செய்து, பின்னல் உள்ளதாக போலிச் சித்தரிப்பை ஏற்படுத்துகிறார்.

இந்த நாவலின் கருவானது, மருமகன் மீது கொண்ட பகையினால், மகளுடைய வாழ்வையே சீர் குலைத்து, பரிதவிக்க விட்டு, பின்னர் பரிகாரந்தேட முனையும் தந்தையின் போக்கும், மத(இஸ்லா)த்தின் பெயரால், ஆணாதிக்கத்தைச் செயற்படுத்தும் (முஸ்லிம்) சமூகத்தின் நிலையையும் சித்தரிக்கிறது. எனினும், உலகிலுள்ள அனைத்துச் சமூகங்களைவிடவும் இஸ்லாமிய சமூகத்தில்தான் அமைதியான, கட்டுக்கோப்பான குடும்ப அமைப்பு உள்ளது என்பது உலகறிந்த இரகசியம்.

இவரைப் போன்று, எகிப்து நாட்டைச் சேர்ந்த இலக்கியவாதியான நஜீப் மஹ்பூழ் என்பவர் முஸ்லிம்களது மார்க்க (இஸ்லாமிய) உணர்வைக் கொச்சைப்படுத்தியும், எகிப்திய முஸ்லிம்கள் மத்தியில் பாலியல் துறை சம்பந்தப்பட்ட பிரள்வுகள் அதிகம் என்பதையும்

போலியாக விவரித்து, அவரால் எழுதப்பட்ட “அவ்லாது ஹார்ரதினா” என்ற அரபு நாவலுக்கு சுமார் பத்து ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் ‘நோபல் பரிசு’ வழங்கப்பட்டது. இது, அரபிலக்கியத்திற்கான நோபல் பரிசின் வரலாற்றிலேயே முதன் முதலாக வழங்கப்பட்டது. அதேபோல், யூத நிறுவனங்களான மாஸோனியா, ரோட்டரிக் கழகம் என்பன, (Free Masonery, Rotary Club) நஜீப் மஹ்பூழ் என்ற நரகல் நடை எழுத்தாளனுக்கு பரிசு வழங்கி, முஸ்லிம் சமூகத்தின் தூய்மையான உணர்வுகளை அவமதித்துக் கொச்சைப்படுத்தின. ஏனெனில், யூதர்களின் இஸ்லாத்திற்கு எதிரான சதி முயற்சிகளுக்கு, நஜீப் மஹ்பூழ் ஆதரவுக் கரம் நீட்டிவரும் கோடாரிக் காம்பு.

இவ்வாறான, முஸ்லிம் பெயர் தாங்கி, நரகல் நடை எழுத்தாளர்களைப் பணம் கொடுத்து, பரிசு வழங்கி இஸ்லாத்துக்கு எதிராக எழுத வைத்து, முஸ்லிம் சமூகத்தின் உயர்ந்த, ஒழுக்கக் கட்டுக் கோப்பை உடைத்தெறியும் முயற்சிகளில், மேற்கத்தியவாதிகளும் அதன் அடிவருடிகளும் மும்முரமாக ஈடுபட்டு வருகின்றனர். இதற்கு உதாரணமாக சல்மான் ருஷ்டியின் ‘சாத்தானியக் கவிதைகள்’ என்ற நூலுக்கு மேற்குலகின் பிரசார சாதனங்கள் கொடுத்த இலவச விளம்பரத்தைக் குறிப்பிடலாம்.

உலகெங்கும் பரந்து வாழும் முஸ்லிம்கள் மட்டுமின்றி, சத்தியத்தையும், உண்மையையும் நேசிக்கும், மத தூற்றலையும் கொச்சைப்படுத்தலையும் வெறுக்கும் அனைத்து நெஞ்சங்களும் ‘சாத்தானியக் கவிதை’ என்ற நூலுக்கெதிராக ஆர்த்தெழுந்து, தடைசெய்யக் குரல் எழுப்பினர். அந்த எதிர்ப்பலைகளைக் கண்டு கொள்ளாமல், 1989 மார்ச் 12ம் தேதி இஸ்ரேலில் திறந்து வைக்கப்பட்ட, ஓர் இலட்சத்திற்கும் அதிகமான நூல்களைக் கொண்ட, சர்வதேசிய புத்தகக் கண்காட்சியில் (Exhibition) ‘சாத்தானியக் கவிதைகள்’ என்ற நச்சு நூலுக்கு முக்கியத்துவமளிக்கப்பட்டு, காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டது. இது, இந்நூலின் பின்னால் மறைந்துள்ள ‘ஸியோனிஸ’ சதிகளை மிகத் தெளிவாகப் புலப்படுத்தியது.

இந்நூல் “ஓர் ஒழுக்கக் கேடான நூல்” என வர்ணித்து, அது இஸ்ரேலில் தடை செய்யப்பட வேண்டும் எனக் கூறிய யூத மதகுருவான Aurhan Shapir என்பாரின் வேண்டுகோளைக் கூட அப்போது இஸ்ரேல் புறக்கணித்தது. இவ்வாறு, இஸ்லாமிய ஒழுக்க நியமங்களை துச்சமாக மதித்து எழுதவும், இறைத் தூதரின் புனிதமான ஆளுமைகளுக்கு மாசு கற்பிக்கவும் தூண்டி வருகின்றனர்.

இதேபோல், இஸ்லாமிய சமூகத்தினுள் தோன்றிய உட்பிரிவுகளும், வழிகெட்ட கொள்கைப் பிரிவுகளும் இலக்கியத்தினூடாக பிரசாரப் போர்தொடுத்து, நஞ்சு கலந்துள்ளன. “கனகாபிஷேக மாலை”யின் ஆசிரியரான கனகவிராயர் ‘ஷீஆ’க் கொள்கைகளில் ஊறித் திளைத்தவர் போல் எண்ணத் தோன்றுகிறது. அவரது எழுத்துக்களைப் படிக்கும் போது, அவர் கட்டவிழ்த்துள்ள மிதமிஞ்சிய வர்ணனைகளிலே அத்தகைய கருத்தியல்கள் மலிந்திருக்கக் காணலாம்.

‘தோகாந்துறுக்கி’ வாயிலாக ‘ஷீஆ’க் கருத்தொன்றை ஆசிரியர் பின்வருமாறு குறிப்பிடுகிறார்.

“உலகிலே வாழ்ந்த ‘அமீருள் மு.:மினீன்’ என அமைக்கப்பட்டவர், அலி (ரலி) அவர்கள் ஒருவர் மாத்திரமேயாம். அந்த மொழி பெறக் கூடியவர் மற்றொருவர் உளரேல், அது அவர்கள் தம் புதல்வரேயாம்” இது போன்று ஏராளமான கருத்துக்கள் படிப்போருக்குப் புலப்படும்.

---

(பார்க்க: Dr.M.M.உவைஸ், வழியும் மொழியும் (1991) பக்:21)

---

அண்மைக் காலங்களில் அதிகமான நாவல்கள் இஸ்லாமிய நற்சிந்தனைகளுக்கு எதிரான கருத்தியல்களைப் பதிவு செய்யும் வகையில் வெளிவந்துள்ளன. அது பற்றிய அவதானம் மிகவும் அவசியமானது.

இவ்வும் வளரும் - இவ்வா அல்லாஹ்